

Unit: hydraulic unit(油圧装置)、refrigeration unit(冷凍装置)或いは refinery unit(精製装置)のように、装置と訳すのが適している用例が多い。一方 gear unit(歯車ユニット)のように、ユニットという訳に適切な場合もある。会社の中で使われる報告書のように、その報告書を読む人に既知の装置やあるいはカタログや仕様書などで紹介した設備や装置については、the unit(その設備、装置)あるいは units(それらの装置)として使われている場合が多い。これは unit が短い使いやすい単語であるからだろう。これらの中には、その機械と訳した方が好ましい場合もある。

用例: All vibrating **units** will be shipped fully assembled. (全ての振動機械は完全に組み立てて出荷する)

用例: All **units** available with explosion-proof electrical equipment (全ての機器は防爆仕様の電気機器を用意できる)

用例: After **units** have been in operation in 1-2 weeks, check all fasteners (装置が運転に入ってから1-2週間経ったら全ての締め金具を点検する)

用例: The motor control center shall be so designed as to permit future additions or changes of **units** by the user. (モーター・コントロール・センターは、顧客が将来ユニットの追加や交換ができるように設計する)

用例: The **unit** is capable of detecting ferrous, non-ferrous and non-magnetic stainless steel

(この装置は鉄、非鉄および非磁性ステンレススチールを検出する能力がある)

用例: The base was not grouted and the **unit** vibrated at 12 mils. After grouting, base vibration was reduced to 0.5 mil (ベースはグラウトされていなかったため、その機械は12ミル振動していた。グラウトの後にベース振動は0.5ミルに減少した)

用例: The **Isomerization unit** was undergoing a scheduled maintenance plan called a 'turn-around'. (異性化装置は定期整備という計画的な保全を行っていた)

用例: At the peak of the shutdown period it was found that the **cracking unit** waste heat boilers required retubing (停止期間のピーク時に、分解装置廃熱ボイラーのチューブ交換が必要なことが分かった)

用例: The 140:1 **gear box unit** failed after very limited operation at 2,000 rpm and repeated shutdowns (140:1 の歯車装置は 2000 回転でほんの僅か運転した後故障し、繰返し停止した)

用例: The **unit-specific** training at the Hydrocracker was mostly on-the-job training with little or no classroom training. (水素分解における装置特有の教育は、ほとんどOJTで教室での教育はほとんどあるいは全く行われなかった)